

Урок 10 Занятие 4

Изучив материал этого занятия,
вы сможете:

284

узнать, где находится ближайший банк
спросить, каков курс обмена
обменять рубли на другую валюту
узнать, можно ли обменять чеки



Выучите слова и выражения к диалогу

die Bank *банк*
банк
rechts *рэхьц*
справа, направо
links *линкс*
слева, налево
der Rubel *ру:бэль*
рубль
umtauschen *умтаушэн*
обменивать
der Umtausch *умтауш*
обмен
der Kurs *курс*
курс
der Schalter *шалтэр*
окошко (касса)
gegenüber *гэгэню:бэр*
напротив
die Reise *райзэ*
поездка, путешествие
unterschreiben *унтэрирайбэн*
расписываться
der Scheck *шэк*
чек
einlösen *айнлө:зэн*
обменивать (чек)

sicher *зихэр*
наверняка; конечно
die Währung *вэ:рунг*
валюта
die Stelle *штэле*
место

Wann ist die Bank geöffnet?
Когда банк открыт?
Er wohnt erster Stock rechts.
Он живет на втором этаже справа.
Fahren Sie jetzt nach links!
Поезжайте сейчас налево!
Das kostet 15 Rubel.
Это стоит 15 рублей.
Ich möchte Geld umtauschen.
Я хочу обменять деньги.
Bestätigen Sie den Umtausch!
Сделайте отметку об обмене!
DM steht hoch im Kurs.
Марка ФРГ высоко ценится.
Das bekommen Sie am Schalter 6.
Это вы получите в 6-м окошке.
Die Post ist im Hause gegenüber.
Почта - в доме напротив.
Ich habe eine Reise vor.
Я планирую путешествие.
Wo muß ich unterschreiben?
Где мне расписаться?
Nehmen Sie Reiseschecks?
Вы принимаете дорожные чеки?
Wo kann man Reiseschecks einlösen?
Где можно обменять дорожные чеки?
Kommen Sie? - Aber sicher!
Вы придете? - Конечно!
Mit welcher Währung bezahlen Sie?
В какой валюте вы платите?
Lesen Sie diese Stelle noch einmal!
Прочтите это место еще раз!

Урок 10 Занятие 4 Слова 285



Обратите внимание на форму и употребление слов

1. Предлог **gegenüber**, требующий дательного падежа, в отличие от других предлогов может стоять как перед существительным, так и после него:

Die Post liegt dem Hotel gegenüber.
Почта находится **напротив** гостиницы.
Die Post liegt gegenüber dem Hotel.

2. Существительные **die Stelle** «место» и **der Platz** «место» употребляются в немецком языке по-разному:

die Stelle обозначает: место в книге, фильме и т.п. *eine Stelle im Buch, Film*; учреждение, бюро, пункт *Wechselstelle*; место работы *eine Stelle suchen*; на первом месте (по значению) *an erster Stelle*; на вашем месте я ... *ich an Ihrer Stelle*.

der Platz обозначает: место (в кино, на стадионе и т.п.) *Wo sind unsere Plätze?*; место, пространство *Im Zimmer gibt es noch Platz.*; площадь (городская) *Das Hotel liegt auf dem Platz der Revolution*.

3. Для выражения пропорции (соотношения) в немецком языке употребляется предлог **zu**. Он же используется при обозначении счета в спортивной игре: *Der Umtauschkurs steht eins zu drei*. Курс обмена 1:3. *Das Resultat: 2:1 für Zenit*. Результат: 2:1 в пользу Зенита.



Запомните следующий способ словообразования (1)

die Reise + der Scheck чек = der Reisescheck дорожный чек
der Zoll + die Erklärung = die Zollerklärung таможенная декларация



Потренируйтесь в чтении отдельных слов

п - у		е, ä, äh - э, е	
Kurs	<i>курс</i>	Stelle	<i>штэле</i>
Rubel	<i>ру:бэль</i>	Scheck	<i>шэк</i>
Ursache	<i>ур:захэ</i>	Währung	<i>вэ:рунг</i>
umtauschen	<i>умтаушэн</i>	Zollerklärung	<i>цольэрклэ:рунг</i>
ei - ай		nächste	<i>нэ:хьстэ</i>
Reise	<i>райзэ</i>	rechts	<i>рэхьц</i>
Reisepaß	<i>райзэпас</i>	i - и	
Reisescheck	<i>райзэшэк</i>	sicher	<i>зихер</i>
unterschreiben	<i>унтэрирайбэн</i>	ö - ё, но	
ü - ю		einlösen	<i>айнлө:зэн</i>
gegenüber	<i>гэгэню:бэр</i>	geöffnet	<i>гэиофнэт</i>



Auf der Bank

- S. Wo ist die nächste Bank?
 P. In der Kantstraße rechts.
 S. Wann schließt die Bank?
 P. Sie ist noch geöffnet.
 S. Danke!
 P. Keine Ursache!
 S. Kann man Rubel in Deutsche Mark umtauschen?
 B. Bitte!
 S. Wie steht der Umtauschkurs?
 B. Eins zu drei.
 S. An welchen Schalter muß ich gehen?
 B. Schalter 3 gegenüber.
 S. Da ist mein Reisepaß und meine Zollerklärung.
 B. Bitte unterschreiben Sie hier! Danke.
 S. Werden hier auch Reiseschecks eingelöst?
 B. Ja, sicher! Am Schalter 2.
- во: ист ди нэ:хьстэ банк?
 ин дэр каншттра:сэ рэхьц.
 ван или:ст ди банк?
 зи: ист нох гэиофнэт.
 данкэ!
 кайнэ у:рзахэ!
 кан ман ру:бэль ин дой-чэ марк умтаушэн?
 битэ!
 ви: ште:т дэр умтаушкурс?
 айнс цу драй.
 ан вэльхен шальтэр мус ихь ге:зн?
 шальтэр драй гэгэню:бэр.
 да: ист майн райзэпас унт майнэ цольэрклэ:рунг.
 битэ унтерирайбэн зи:
 хи:р! данкэ.
 вердэн хи:р аух райзэ-шекс айнгэлэ:ст?
 йа:, зихер! ам шальтэр цвай.*



Грамматические пояснения

1. В немецком языке, как и в русском, существуют две залоговые формы: **актив** и **пассив**. Они выражают различные взаимоотношения между сказуемым и подлежащим. Если в **активной** форме подлежащее является, как правило, активно действующим лицом (реже предметом), то в **пассивной** форме подлежащее не совершает никакого действия, а подвергается действию, которое направлено на него. Следовательно, один и тот же факт может передаваться как активной, так и пассивной формой в зависимости от того, что творящим ставится в центр высказывания: подлежащее как действующее лицо (активная форма) или действие как таковое (пассивная форма):

Wir besuchen gern die Ausstellungen. Мы охотно посещаем выставки. (актив: подлежащее «мы»)
 Die Ausstellungen werden gern besucht. Выставки охотно посещаются. (пассив: подлежащее «выставки»)

2. Пассив имеет в немецком языке те же временные формы, что и актив, и образуется с помощью вспомогательного глагола **werden** и **причастия II** смыслового глагола. При этом глагол **werden** в соответствующем времени, лице и числе стоит на втором месте (в вопросительном предложении без вопросительного слова на первом месте), а **причастие II** - в конце предложения:

Die Karten werden bis 3 Uhr abgeholt.

Билеты выкупаются до трех часов.

Werden die Geschäfte um 9 Uhr geöffnet?

Магазины открываются в 9 часов?

3. Пассивная форма образуется, в основном, от переходных глаголов, т.е. глаголов, после которых стоит дополнение в винительном падеже без предлога: schreiben писать, bestellen заказывать, lesen читать и т.д.

Образование пассивной формы и ее место в предложении

Настоящее время

Единственное число	Множественное число
Ich werde angerufen.	Wir werden angerufen.
Er wird angerufen.	Sie werden angerufen.
Das Geld wird auf der Bank umgetauscht.	
Wird das Geld auf der Bank umgetauscht?	
Man sagt, daß das Geld auf der Bank umgetauscht wird.	

Урок 10 Занятие 4 Упражнения 288

1.  Вы не знаете, как произвести необходимую вам операцию. Задайте вопрос. Как бы вы ответили на месте собеседника?

- A. Entschuldigung! Reservieren Sie die Tische?
B. Nein, die Tische werden hier rechts reserviert.

Продолжайте:
die Zimmer bestellen, die Formulare ausfüllen, die Uhren reparieren, die Reisen anbieten, das Geld umtauschen.

2.  Вас спрашивают, выполнена ли определенная работа. Ответьте, что она сейчас выполняется. Какой вопрос задали бы вы?

- A. Wo ist der Brief? Ist er noch nicht fertig?
B. Nein, er wird jetzt geschrieben.

Продолжайте:
der Anzug - reinigen, das Hemd - waschen, die Uhr - reparieren, die Rechnung - bezahlen, die Ware - einpacken.

3.  Вас беспокоит, не забудут ли про вас при проведении определенных действий. Задайте вопрос. Какой ответ вы бы дали?

- A. Was glauben Sie, werde ich abgeholt?
B. Ich bin sicher, daß Sie abgeholt werden.

Продолжайте:
einladen, suchen, erwarten, besuchen, bedienen, fragen, wecken, brauchen, verstehen, finden.

4.  Вас интересует, где можно выполнить ту или иную банковскую операцию. Задайте вопрос. Какой ответ вам могли бы дать?

- A. Wo werden hier Reiseschecks eingelöst?
B. Gehen Sie bitte an Schalter 7.

Продолжайте:
Rubel in Deutsche Mark umtauschen, Rechnungen bezahlen, Geld wechseln, Reisen mit Währung bezahlen.

Урок 10 Занятие 4 Упражнения 289

5.  Вспомните диалог и заполните пропуски соответствующими словами.

1. Wo ist die nächste _____? 2. Kann man Rubel in Euro _____?
3. Wie steht der _____? 4. An welchen _____ muß ich gehen? 5. Da ist mein Reisepaß und meine _____ 6. Werden hier auch Reiseschecks _____?

6.  Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

1.
S. Wo ist die nächste Bank?
P. - -
S. Wann schließt die Bank?
P. _____
S. Danke!
P. _____!
S. Kann man Rubel in Deutsche Mark umtauschen?
B. _____!
S. Wie steht der Umtauschkurs?
B. _____
S. An welchen Schalter muß ich gehen?
B. _____
S. Da ist mein Reisepaß und meine Zollerklärung.

2.
S. _____?
P. In der Kantstraße rechts.
S. _____?
P. Sie ist noch geöffnet.
S. _____!
P. Keine Ursache!
S. _____?
B. Bitte!
S. _____?
B. Eins zu drei.
S. _____?
B. Schalter 3 gegenüber.
S. _____
B. Bitte unterschreiben Sie hier! Danke.
S. _____?
B. Ja, sicher! Am Schalter 2.

S. Werden hier auch Reiseschecks eingelöst?
B. _____

7.  Постарайтесь воспроизвести по памяти диалог Auf der Bank.

Проверьте себя!

Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- узнать, где находится ближайший банк
- спросить, каков курс обмена
- обменять рубли на другую валюту
- узнать, можно ли обменять чеки